



No. 3  
**Bulletin**

**نشریه روزانه**  
**بیست و یکمین جشنواره بین المللی**  
**تئاتر کودک و نوجوان**

The 21<sup>st</sup> International Theater Festival

۱۳۹۳ مهرماه ۱۵ تا ۲۱ | Hamedan • Iran 7-13 Oct. 2014 For Children & Youth



## برج قربان، نماد ایستادگی

برج قربان یکی از آثار تاریخی قرون هفتم یا هشتم هجری قمری است که در محله‌ی زندگی‌های شهر همدان بین چهارباغ شهید مدنی و خیابان طالقانی است. این بنا مدفن شیخ الاسلام حسن بن عطار حافظ ابوالعلاء همدانی و جمعی از امرای سلجوقی است. وی در ۱۹ جمادی الاول ۵۶۷ هجری قمری در سن ۷۹ سالگی در همدان وفات یافته و در سرداب برج مدفون شده است. از جمله تألیفاتش کتاب الهادی و زادالمسافرین در ۵۰ مجلد می‌باشد. درباره‌ی مقام او اشعاری از خاقانی شروانی و موفق بن احمد مکی موجود است. از شاگردان او می‌توان از ابن ممانی همدانی نام برد که در جهاد برضد مغولان در سال ۶۱۸ هجری قمری خود و فرزندش به شهادت رسیده‌اند.

درباره‌ی علت نام‌گذاری این بنا به برج قربان معروف است که؛ در جریان شورش افغان‌ها در اواخر دوره‌ی صفویه، فردی به نام قربان این محل را سنگ‌گناه خود قرار داده و ضمن دفع شورشگران از اهالی محل دفاع کرده است و از این رو مسجد و بقعه به نام او شهرت یافته است. این اثر در فهرست آثار ملی به شماره‌ی ۳/۱۰۷۸ در سال ۱۳۵۴ هجری شمسی به ثبت رسیده است.

## Ghorban Tower, The Symbol of Persistence

This tower is one of monument of 10th or 11th century (A.D.), it is located in Zandi-ha district in Hamadan between Madani Bld. and Taleghani St. Sheikh- Islam Hassan Ibn-e Attar Hafez Abu A'ia Hamedani and some Seljuk commanders were buried there. He passed away in 79 years of age in 1146 A.D. and was buried in the cellar of the tower. "Al-Hadi" and "Zad-ol Mosaferin" in 50 volumes are some of his books. Khaghani Shervani and Mo'afagh Ibn-e Ahmad Maki composed some poems about his rank. Ibn-e Mamani Hamedani was one of his students who achieved martyrdom with his son during a fighting against Mongols in 1146. This tower is so called because during the Afa'neh raid near the end of Safavid period, a person whose name was Ghorban made this place his trench and defended his district and helped people. So the mosque and mausoleum were called in this name. This tower was registered as an Iranian National and Historical monument No. 3.1078 dated 1975.



## محمدرضا جوادی: مدیرکل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان:

### شادی‌ارمغان جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر برای کودکان است

مدیرکل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان گفت: برگزاری جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر برای کودکان و نوجوانان شادی و شغف به ارمغان می‌آورد. محمدرضا جوادی اظهار داشت: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، گروه هدف و مخاطبان مشخصی دارد که با جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر نیز مرتبط است. مدیرکل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان افزود: در همین راستا کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان خود را موظف می‌داند که رسالت خود را در این حوزه انجام دهد. وی با اشاره به اینکه کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در راستای جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر برنامه‌های جنبی داشته است، بیان داشت: برگزاری طولانی‌ترین نقاشی، جنگ شادی و بازدید از کودکان مراکز و مؤسسات از جمله این برنامه‌ها بوده است. جوادی اضافه کرد: همچنین کانون فضاها، امکانات و سالن برای اجرای نمایش‌ها و کارگاه‌ها در اختیار جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر گذاشته و همکاری می‌کند. مدیرکل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان عنوان داشت: برگزاری جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر برای کودکان و نوجوانان شادی و شغف به ارمغان می‌آورد. وی در ادامه با اشاره به اینکه در جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر گروه‌های خارجی حضور دارند، گفت: از این طریق می‌توان فرهنگ ایران را منعکس کرد. جوادی ابراز داشت: در هنرهای نمایشی مسائل تربیتی نیز وجود دارد و برگزاری جشنواره‌ی بین‌المللی در همدان این امکان را فراهم کرده است که کودکان و نوجوانان از این فضا استفاده کنند. مدیرکل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان با اشاره به اینکه بیش از ۵۰ هزار کودک قرار است از جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر بهره‌مند شوند، اذعان داشت: این بزرگترین دستاورد در استان است چراکه کودکان می‌توانند از تئاتر پیام‌های آموزشی دریافت کنند.

### بهر روز کارخانه‌ای: مدیرعامل جمعیت هلال احمر استان همدان: تئاتر، کودکان را با اهداف بشردوستانه آشنا می‌کند

مدیرعامل جمعیت هلال احمر استان همدان گفت: تئاتر ضمن اجتماعی کردن بچه‌ها، بشردوستی و تعامل را به آنان آموزش می‌دهد. بهروز کارخانه‌ای با بیان اینکه جشنواره‌ی تئاتر کودک با استقبال بسیار خوب مردم مواجه شده است، افزود: جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان چه در سطح شهر و چه در داخل سالن‌ها از شور و شوق بسیاری برخوردار است و همه با تمام وجود برای تماشای نمایش آمده‌اند. وی تصریح کرد: با توجه به اینکه یکی از اهداف سازمان جوانان هلال احمر پرورش نبوغ، استعدادیابی و ترویج مشارکت کودکان در تصمیم‌گیری هاست بر این اساس می‌توان از معاونت جوانان در تئاترهای کودکان بهره گرفت. مدیرعامل جمعیت هلال احمر استان همدان بیان کرد: تئاتر ضمن اجتماعی کردن بچه‌ها، بشردوستی و تعامل را به آنان آموزش می‌دهد. وی توجه به تئاتر نوجوانان را بسیار مهم برشمرد و افزود: اگر بتوان مسائل فرهنگی را در قالب تئاتر به کودکان و نوجوانان القا کرد، در خلق خلاقیت و درک آنها بسیار اثرگذار خواهد بود. کارخانه‌ای اظهار کرد: با توجه به اینکه انسان ذاتاً مقلد است بر این اساس تئاتر می‌تواند در آینده‌سازی کودکان و نوجوانان کارساز باشد.

## حسین بهرامی نوید: معاون آموزش ابتدایی اداره‌ی کل آموزش و پرورش همدان:

### هنرهای نمایشی رشد اجتماعی را به دنبال دارد

معاون آموزش ابتدایی اداره‌ی کل آموزش و پرورش همدان گفت: هنرهای نمایشی رشد فرهنگی و اجتماعی را به دنبال دارد. حسین بهرامی نوید با تأکید بر نقش پررنگ آموزش و پرورش در برگزاری جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، اظهار داشت: برگزارکنندگان جشنواره، حوزه‌ی آموزش و پرورش را در جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر شفاف ندیدند. معاون آموزش ابتدایی اداره‌ی کل آموزش و پرورش همدان با بیان اینکه آموزش و پرورش جنبه‌ی آموزشی دارد و آموزش بچه‌ها به عهده‌ی این نهاد است، افزود: در جشنواره‌ی تئاتر، بچه‌ها نقش اصلی را دارند. وی با تأکید بر اینکه جنبه‌ی آموزشی جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان باید پررنگ‌تر از تبلیغات آن دیده شود، بیان داشت: در برگزاری تئاتر باید بیشتر دانش‌آموزان حضور داشته باشند و هدف اصلی حضور آنان باشد. بهرامی نوید اضافه کرد: بهتری می‌شد که در جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، مخاطبان از گروه مربیان و دانش‌آموزان در نظر گرفته می‌شدند چراکه آموزش به عهده‌ی این افراد است. معاون آموزشی ابتدایی اداره‌ی کل آموزش و پرورش همدان عنوان داشت: تئاتر می‌تواند اعتماد به نفس بچه‌ها را بالا ببرد و آنها می‌توانند از تئاتر و نمایش‌ها الگوبرداری کنند. وی با اشاره به اینکه قصد داریم فیلم جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان را پس از پایان جشنواره تهیه کنیم، گفت: در این نمایش‌ها نکات آموزشی زیادی وجود دارد و می‌توانیم از آن برای کل استان و حتی سایر استان‌های کشور استفاده کنیم. بهرامی نوید ابراز داشت: همچنین برگزاری جشنواره تأثیر فرهنگی زیادی بر روی خانواده‌ها و دانش‌آموزان دارد چراکه ما از هنر و فرهنگ بیشتر الگومی بگیریم. معاون آموزش ابتدایی اداره‌ی کل آموزش و پرورش همدان با اشاره به اینکه تئاتر باعث رشد خلاقیت‌ها می‌شود، اذعان داشت: کودکان و نوجوانان می‌توانند از ظرفیت جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر در استان استفاده کنند. وی تصریح کرد: همچنین ما می‌توانیم در جشنواره‌های تئاتر تجارب کشورهای دیگر را به راحتی به دست آوریم چراکه هنرهای نمایشی رشد فرهنگی و اجتماعی را به دنبال دارد. بهرامی نوید در پایان گفت: جشنواره باید آغازی باشد برای الگوبرداری و استفاده از نکات آموزشی آن و باید در این راستا گام‌های مؤثر برداریم.

### ارشاد استعدادی: مدیرکل کتابخانه‌های عمومی استان همدان:

### تئاتر در افزایش سطح مطالعه در بین کودکان و نوجوانان اثرگذار است

مدیرکل کتابخانه‌های عمومی استان همدان گفت: فضای حاکم در تئاتر به خوبی می‌تواند در افزایش سطح مطالعه در بین کودکان و نوجوانان اثرگذار باشد. ارشاد استعدادی با بیان اینکه امور کتابخانه‌ها آمادگی همکاری با گروه‌های نمایشی را دارد افزود: تئاتر در ارتقای دانش کودکان و نوجوانان اثرگذار است و با توجه به اینکه بسیاری از سوژه‌های تئاتر برگرفته از کتاب‌هاست به همین علت کتاب و تئاتر بسیار از یکدیگر متأثر هستند. مدیرکل کتابخانه‌های عمومی استان همدان تأکید کرد: اگر هنرمندان، کارگردانان و نویسندگان در خلق آثاری برای ایجاد دوستی بیشتر در بین بچه‌ها تلاش کنند، کار ماندگاری خواهد شد. وی ارتقای فرهنگ مطالعه از طریق کتاب را بسیار مهم دانست و گفت: فضای حاکم در تئاتر به خوبی می‌تواند در افزایش سطح مطالعه در بین کودکان و نوجوانان اثرگذار باشد و امور کتابخانه‌ها نیز آمادگی همکاری با گروه‌های نمایشی را دارد. استعدادی، تئاتر را عامل نشاط در بین کودکان و نوجوانان و خانواده‌ها دانست و بیان داشت: جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان عامل شور و نشاط در بین کودکان و نوجوانان است که باید علاوه بر ایجاد فضای شاد و بانشاط جنبه آموزشی نیز برای آنها داشته باشد. وی با بیان اینکه همه کتابخانه‌های عمومی استان دارای بخش کودک و نوجوان هستند، اظهار کرد: همه بخش‌های کودک و نوجوان در کتابخانه‌های شهر و روستا مجهز شده و کتب خاص این قشر در قفسه‌های مرتبط قرار گرفته تا کودکان و نوجوانان بتوانند از آنها بهره‌مند شوند. مدیرکل کتابخانه‌های عمومی استان همدان، جشنواره‌ی تئاتر کودک را فرصت مناسبی برای برگزاری مسابقه‌ی کتابخوانی در بین اعضای کتابخانه‌ها دانست و گفت: بسیاری از کودکان و نوجوانان با عضویت در کتابخانه از فضای فرهنگی آن بهره‌مند می‌شوند.

## جشنواره در دومین روز

آنها برخورد کرده‌اند بقیه‌ی جشنواره را هم دنبال کنند. به طوری که یکی از تماشاگران گفت: «دیروز صبح از جلوی تالار فجر می‌گذشتم که نمایشی را دیدم در همان محوطه اجرا می‌شود. تماشا کردم بعد متوجه شدم جشنواره است، برنامه را گرفتم و امروز بچه‌ها را آوردم که نمایش ببینند.» البته در دومین روز جشنواره‌ی بیست و یکم در برخی از سانس‌های سالن‌های پلاتوی شهید آوینی و بوعلی مخاطبان نمایش‌های صحنه‌ای گاهی پشت درهای بسته ماندند و مجبور شدند تا سانس بعدی منتظر بمانند. به گفته‌ی فاضل عبادی مدیر کل اداره‌ی فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان، انتظار می‌رود امروز استقبال از جشنواره افزایش یابد و برخی از نمایش‌ها به اجرای سانس اضافه منجر می‌شود.

### خردسالان یک ساعت و نیم با بازیگران

و اما در روز دوم جشنواره نمایش «خواب» به کارگردانی آلیسیا مورائوسکا از کشور لهستان اتفاق قابل توجهی بود که در دو سانس صبح و دو سانس عصر در مجتمع فرهنگی و هنری بوعلی ویژه‌ی مادران بچه به بغل اجرا شد. در هر سانس حدود چهل کودک همراه مادرانشان در فضایی سفیدرنگ در حالی به تماشای نمایش نشستند و مخاطبان مشتاق زیادی هم پشت درهای بسته ماندند. در این نمایش کودکان بروی بالشتک‌هایی جلوی مادران نشستند و حدود یک ساعت و نیم در تماشا و در اجرای نمایش، دو بازیگر «خواب» را همراهی کردند. کودکان در فضایی بدون کلام همراه با موسیقی آرام با وسایل بازی متنوع موجود در صحنه، با بازیگران مشارکت می‌کردند به طوری که در پایان نمایش در هر سانس کودکان با آنها به بازی خود ادامه می‌دادند. به گفته‌ی کارگردان نمایش به این دلیل که ظرفیت کمی برای سرگرم کردن کودکان کم سن وجود دارد، مجبوریم بدون کلام با آنها بازی و به این روش با خردسالان تعامل برقرار کنیم. آلیسا مورائوسکا گفت: «بچه‌های کوچک عناصر این نمایش هستند که به نوعی ورک‌شاپ نیز به حساب می‌آید.» وی گفت: «نمایش خواب را در لهستان در مهدهای کودک اجرا می‌کنیم تا کودکان با بازی، رنگ‌ها و طرح‌ها بتوانند ارتباط برقرار کنند.»

دومین روز بیست و یکمین جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، در حالی به پایان رسید که پنج هزار و هفتصد نفر از نمایش‌های سالن‌های مختلف دیدن کردند. این در حالی است که روز گذشته در تالار فجر اجرا وجود نداشت. روز گذشته، سیزده نمایش در هشت سالن شهر همدان به روی صحنه رفت که از بین این تعداد، هشت نمایش صحنه‌ای و پنج نمایش خیابانی به اجرا درآمد.

### تلاش برای تماشای نمایش

صبح روز گذشته در محل اجرای برخی نمایش‌ها و در سانس‌های عصر در محوطه‌ی همه‌ی سالن‌های نمایش، ازدحام جمعیتی دیده می‌شد که برای تماشای اجراهای صحنه‌ای، خیابانی و یا حتی برای بهره بردن از برنامه‌های جنبی جشنواره آمده بودند. به طوری که در ازدحام جمعیت حاضر در جلوی گالری مجتمع فرهنگی هنری بوعلی، یکی از مادرانی که به دنبال بلیت برای تماشای نمایش «خواب» بود، می‌گفت: «پارسال هم هروقت برای تهیه بلیت به سالن‌ها آمدم هیچوقت موفق به تهیه‌ی آن نشدم.» ناهید ابرار هم به همراه کودکش گله‌مند بود که چرا هر سال با همین مشکل مواجه می‌شوند. هرچند به گفته‌ی لیلا احمدی، مادر دو کودک دختر و پسر، در طی دو روز جشنواره هر زمانی هم که بلیت به دستش نرسیده، سالن‌دارها با توجه به ظرفیت سالن‌ها آنها را به داخل هدایت کرده‌اند.

### مردم در انتظار نمایش‌های خیابانی

ساعت یازده صبح دیروز، زرافه‌های نمایش «زرافه» مخاطبان زیادی را جذب کردند. به طوری که در عرض چند دقیقه در جلوی مجتمع فرهنگی هنری شهید آوینی ازدحام به وجود آمد و بازدیدکنندگان، زرافه‌های عروسکی در ابعاد بزرگ را تا پارک ملت همراهی کردند. بعد از ظهر نیز ساعت ۱۶:۳۰ دقیقه عصر همین محوطه مملو از جمعیتی شد که منتظر اجرای سانس دوم این نمایش بودند. حال و هوای جشنواره‌ی بیست و یکم هرچند تفاوت‌هایی با جشنواره‌های پیشین دارد اما در بخش خیابانی تماشاگران، با انگیزه زیادی این نمایش‌ها را دنبال می‌کنند و همین باعث شده حتی کسانی که در جریان جشنواره قرار نداشته و فقط به صورت گذرا با



## جشنواره در دومین روز



The children and youth theatre festival is the manifestation of childish feelings.

## تئاتر نیاز حیاتی کودک و نوجوان است داوود کیانیان: نویسنده و کارگردان:

داوود کیانیان، نویسنده و کارگردان پیشکسوت تئاتر کودک و نوجوان گفت: تئاتر نیاز حیاتی کودکان و نوجوانان است.

نویسنده‌ی نمایشنامه‌های «بچه‌ها و سگ‌ها»، «داد و بیداد»، «بزرگ‌ترین موجود روی زمین»، «نمایش بازی» اظهار داشت: تئاتر نیاز کودک و نوجوان است زیرا این نیاز فطرتاً در کودک و نوجوان وجود دارد و آن‌ها به صورت غریزی به آن نیازمند هستند. نیازمند هستند تا زندگی را با تئاتر تجربه و تمرین کنند. به نظر من هنر تئاتر برای کودک و نوجوان جنبه‌ی حیاتی دارد. مادر کودک همیشه نیاز به نمایش و بازی نمایشی داریم. وی ادامه داد: من به آقای دهکردی دبیران جشنواره پیشنهاد می‌کنم در این دوره از جشنواره بیشتر به رشد کیفی این جشنواره توجه کنند تا رشد کمی. من به عنوان فردی که در این زمینه فعالیت می‌کنم از آقای دهکردی درخواست می‌کنم که به فکر رشد این جشنواره باشد. هر چند ایشان به عنوان دبیر جشنواره در این دوره از هنرمندان درخواست کردند تا به عنوان مشاوره در کنار این جشنواره باشند و این قدم بزرگی برای رشد این جشنواره است. کارگردان نمایش‌های «خروسک پریشان»، «پرنده‌فیل»، «افزود: این مسئله که می‌گویم جشنواره باید رشد کند به این معنی نیست که در دوره‌های قبلی رشدی نداشته بلکه به نظر من شهرام کریمی هم در دوران دبیری خود در جهت بالندگی این جشنواره تلاش فراوانی کرد، همینطور مصطفی رحمان دوست. این پژوهش‌گر حوزه‌ی تئاتر کودک و نوجوان ادامه داد: به نظر من همچنان که یک سال از عمر ما می‌گذرد و ما رشد می‌کنیم جشنواره هم باید در ابعاد مختلف رشد کند. من برای جشنواره‌ی بیست و یکم که دبیری جوان، خوش فکر و پرورش دارد، آرزوی موفقیت می‌کنم.

## همدان شایسته‌ی میزبانی دائم جشنواره‌ی تئاتر است محمد رضا مظفری: کارگردان نمایش «آقای نقاش و بچه‌ها»:

کارگردان نمایش «آقای نقاش و بچه‌ها» گفت: همدان شایسته‌ی میزبانی دائمی جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان را دارد. محمد رضا مظفری با بیان اینکه اسامی برای اولین بار و در بخش خردسال در جشنواره‌ی تئاتر حضور دارد، اظهار داشت: این نمایش به مسائل آموزشی و احترام به افراد جامعه و خانواده می‌پردازد و به نوعی به خردسالان یاد می‌دهد که کارهای خوب و بد را از هم تشخیص دهند. وی ادامه داد: با توجه به اینکه تجربه‌ی زیادی در کار با کودکان و نوجوانان دارم و به واسطه ارتباط زیاد با مخاطبان، همیشه تلاش من بر این بوده که از عناصری همچون نور و موسیقی برای اثرگذاری بیشتر استفاده کنم و شرایط را برای حضور کودکان حاضر در سالن بر روی صحنه فراهم کنم تا شاهد مشارکت آنها باشیم چرا که این موضوع جذابیت نمایش را بیشتر می‌کند و خستگی کودکان را به دنبال نخواهد داشت. مظفری با بیان اینکه کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همواره در تولید تئاتر در بخش کودک و نوجوان فعال بوده است، یادآور شد: کانون آثار خوبی در این بخش تولید کرده و نقشی اثرگذار در توسعه‌ی تئاتر کودک و نوجوان داشته اما آموزش و پرورش آنچنان که باید نقشی در این زمینه نداشته و تئاتر را جدی نگرفته است. وی با اشاره به نقاط قوت جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان همدان، گفت: اضافه شدن بخش خردسال به جشنواره که در سال گذشته صورت گرفت و در این دوره نیز ادامه دارد اتفاق مثبتی بود که به روند برگزاری جشنواره نظم بخشید. کارگردان نمایش «آقای نقاش و بچه‌ها» ادامه داد: در جشنواره‌ی بیست و یکم شاهد انسجام برنامه‌ها هستیم و بازیابی نمایش‌ها نیز به خوبی انجام می‌شود. وی در پایان یادآور شد: همدان به دلیل تجربه برگزاری چندین ساله جشنواره، هر سال پیشرفت خوبی در روند برگزاری جشنواره دارد.

## همدان زمینگی دلگرمی هنرمندان تئاتر را فراهم کرد مرضیه نادری: کارگردان نمایش «ماندولین و اشک‌های جادویی»:

کارگردان نمایش «ماندولین و اشک‌های جادویی» گفت: همدان میزبان بسیار خوبی در جشنواره‌ی تئاتر است و هنرمندان همدانی زمینگی دلگرمی میهمانان را فراهم کرده‌اند اما توقع اصلی ما از کسانی که متولی امر هستند این است که تجهیزات و امکانات سالن‌ها را افزایش دهند. مرضیه نادری به شرح داستان نمایش «ماندولین و اشک‌های جادویی» پرداخت و افزود: این نمایش قصه‌ی دختری به نام ماندولین است که به اندازه‌ای گریه می‌کند که از اشک‌هایش رودخانه‌ای ساخته می‌شود و او در این رودخانه غرق و وارد دنیای فانتزی می‌شود و به این نتیجه می‌رسد که ناراحتی تأثیری در حل مشکلاتش ندارد. وی با بیان اینکه برگزاری جشنواره در تولید آثار با کیفیت در تئاتر اثرگذار است، یادآور شد: امیدواریم در داوری‌ها نیز دقت صورت بگیرد و کیفیت‌ها در انتخاب آثار حرف اول را بزند. نادری همچنین تصریح کرد: برخی نمایش‌ها هستند که سبکی بازاری و شبیه به جشن تولد دارند که جشنواره‌ای تخصصی عامل ایجاد انگیزه برای گروه‌های نمایشی در راستای تخصصی کار کردن می‌شود. وی در بخش دیگری از سخنان خود گفت: حضور بزرگسالان در کنار کودکان در سالن‌های نمایش کودک و نوجوان و جذب مخاطبان بزرگسال از ویژگی‌های مثبت یک نمایش به شمار می‌رود. این کارگردان تئاتر اظهار داشت: تجهیزات سالن به اندازه‌ی کافی نبود و ما خودمان ناچار به تهیه امکانات شدیم در حالی که یک سالن تئاتر باید از امکانات کافی برای اجرای تئاتر برخوردار باشد. وی یادآور شد: تئاتر دانش‌آموزی برای پیشرفت و رشد تئاتر و جذب مخاطبان از سنین پایه تأثیر بسزایی دارد.

## پیشرفت تئاتر کودک و نوجوان نیاز به توجه جدی دارد رضا جوشعار: کارگردان نمایش «قلی قلمبه»:

کارگردان نمایش «قلی قلمبه» گفت: اگر می‌خواهیم تئاتر کودک و نوجوان رشد کند باید توجه بیشتری به آن داشته باشیم و این نوع تئاتر را جدی بگیریم. رضا جوشعار افزود: تئاتر کودک و نوجوان باید جدی‌تر گرفته شود و از شعارپردازی در جشنواره‌ها خودداری شود. وی ادامه داد: در عملیاتی کردن این شعارها باید گام‌های بلندتری برداریم تا بتوانیم شاهد رشد و پیشرفت جشنواره باشیم. جوشعار که در جشنواره‌های مختلف تئاتر کشور حضور داشته است، یادآور شد: ما با نمایش «قلی قلمبه» در جشنواره‌ی تئاتر رضوی نیز حضور داشتیم که به عنوان نمایش برگزیده معرفی شد و شش جایزه در بخش کارگردانی، نویسندگی و بازیگری دریافت کرد. وی با اشاره به موضوع این نمایش گفت: تلاش ما بر این بود که این پیام را منتقل کنیم که باید به آفریده‌های خدا با هر شکلی احترام گذاشت. جوشعار افزود: بازیگران این نمایش در دوره‌های آموزشی بازیگری شرکت کرده‌اند که آموزش و پرورش نیز در معرفی این دانش‌آموزان مشارکت داشت. این کارگردان تئاتر همچنین تصریح کرد: اجرای زنده‌ی بازیگران به لحاظ اجرای موسیقی و تکنیک‌های حرکتی باعث متمایز بودن این نمایش و جذاب بودن آن شد. وی با بیان اینکه استقبال خوبی از نمایش «قلی قلمبه» به عمل آمد، اظهار داشت: تجهیزات همدان در سالن‌های تئاتر نسبتاً خوب بوده و مشکل چندانی در این بخش نداشتیم. رضا جوشعار خاطر نشان کرد: در برخی موارد شاهدیم که نمایش‌هایی تنها به بهانه‌ی کودکان و نوجوانان ساخته می‌شود و چندان به دغدغه‌های این قشر پرداخته نمی‌شود که امیدواریم این نگاه تغییر کند.

## تئاتر خیابانی ظرفیت اجرا در روستاها را دارد امیر حسین شفیعی: نویسنده و کارگردان نمایش «دلک‌ها»:

نویسنده و کارگردان نمایش «دلک‌ها» گفت: تئاتر خیابانی این توانمندی را دارد که از محوطه‌ی سالن‌های تئاتر خارج و در مناطق محروم، روستاها، بیمارستان‌ها و مدارس اجرا شود. امیر حسین شفیعی افزود: یکی از ایرادات اساسی جشنواره این است که تئاتر خیابانی در داخل شهر همدان اجرا می‌شود در صورتی که می‌تواند در اماکنی به اجرا درآید که مخاطبان آن توانایی حضور در سالن‌های نمایش را ندارند. این هنرمند تئاتر که برای پنجمین سال در جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان حضور دارد، اظهار داشت: به اعتقاد من جشنواره هر سال نسبت به سال گذشته، مسیر اصلی خود را پیدا می‌کند و با رشد خوبی راه خود را ادامه می‌دهد. وی اضافه کرد: کیفیت آثار تولید شده نیز نسبت به سال‌های قبل بهتر می‌شود و امیدواریم در سالیان آینده تئاتر کودک و نوجوان به جایگاه واقعی خود دست پیدا کند. شفیعی با بیان اینکه جشنواره‌های بسیاری در کشور برگزار می‌شود که به اندازه‌ی جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان مخاطب ندارد، یادآور شد: امروز شاهدیم که جشنواره به خوبی توانسته مخاطبان خود را جذب کند و مردم همدان نیز با اشتیاق در سالن‌ها حاضر می‌شوند و نمایش‌ها را می‌بینند. وی همچنین تصریح کرد: همدان تأثیر بسزایی در رشد تئاتر کودک و نوجوان در کشور داشته است و امیدواریم به تدریج این نقش پررنگ‌تر شود. کارگردان نمایش خیابانی «دلک‌ها» با بیان اینکه جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان توجه خوبی به شعار سال و تحقق فرهنگ مورد نظر مقام رهبری داشته است، خاطر نشان کرد: به نوعی می‌توان گفت تئاتر، جریانی فرهنگ‌ساز در کشور است و اگر مدیران به آن رسیدگی کنند و به گسترش آن بپردازند، این شعار محقق می‌شود. وی یادآور شد: نیاز به تولید نمایش‌هایی با محتوای ایرانی و اسلامی برای توسعه‌ی فرهنگ از طریق تئاتر احساس می‌شود که باید بیشتر به آن پرداخته شود.

## افزافه شدن بخش دانش‌آموزی یکی از قوت‌های جشنواره‌ی تئاتر است رضا فیاضی: بازیگر پیشکسوت تئاتر:

یکی از پیشکسوتان عرصه‌ی تئاتر گفت: اضافه شدن بخش دانش‌آموزی به جشنواره یکی از نقاط قوت بیست و یکمین دوره‌ی جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان به شمار می‌رود. رضا فیاضی افزود: در دوره‌های قبل ضعف‌هایی را شاهد بودیم که امیدواریم با چشم‌انداز جدید بتوانیم شاهد پیشرفت و اثرگذاری بیشتر جشنواره باشیم. وی ابراز امیدواری کرد که کیفیت آثار تولید شده در بخش کودک و نوجوان افزایش پیدا کند و شاهد اجراهای خوبی باشیم. فیاضی در رابطه با تجهیزات سالن‌های نمایش در همدان نیز گفت: سالن‌ها آنچنان که باید مناسب‌سازی نشده و با نمایش‌ها تناسب چندانی ندارد. وی یادآور شد: سالها به عنوان داور در جشنواره حضور داشتم اما اسامی به عنوان مسئول برگزاری نشست‌های هم‌اندیشی و فرهنگی بین گروه‌های نمایشی حضور دارم که امیدوارم این نشست‌ها در رشد تئاتر اثرگذار باشد.

تئاتر مهم است، اما انسان مهم‌تر، و کودکی مهم‌ترین دوران گذرای هراسناکی است.



## تئاتر همدان با برگزاری جشنواره به پیشرفت خوبی رسید حامد ترابی: کارگردان نمایش، وقتی که زال کوچک بود..

کارگردان نمایش «وقتی که زال کوچک بود»، گفت: تئاتر استان همدان در طول چند سال گذشته از پیشرفت خوبی برخوردار بوده است. حامد ترابی با اشاره به موضوع نمایش خیابانی «وقتی که زال کوچک بود»، اظهار داشت: این نمایش در رابطه با یکی از داستان‌های شاهنامه‌ی فردوسی بود که در قالب تئاتر خیابانی با شعار «تئاتر برای همه و برای کودکان» به اجرا درآمد. وی ادامه داد: ما به مدت سه سال است که داستان‌های مختلف شاهنامه فردوسی را در بخش خیابانی در قالب‌های مختلف اجرا می‌کنیم که امسال به صورت کاغذی و در سالهای گذشته در قالب پرده‌خوانی به اجرا درآمد. ترابی همچنین تصریح کرد: هدف ما بر این بوده که کودکان و نوجوانان را با داستان‌های شاهنامه آشنا کنیم که خوشبختانه با استقبال خوبی نیز روبه‌رو بودیم. وی با اشاره به پرداختن به داستان‌های شاهنامه در تئاتر کشور به شیوه‌های مختلف، خاطر نشان کرد: فرهنگ اصیل ایرانی با توجه به سلاقی مختلف کارگردانان در قالب‌های مختلف در همه استان‌ها اجرا می‌شود اما پرزنگ یا کم‌رنگ بودن این نوع تئاتر در استانها بستگی به سلیقه‌ی مخاطبان و میزان پذیرش آن دارد. این کارگردان تئاتر گفت: تئاتر کودک و نوجوان در همدان در چند سال گذشته که جشنواره‌ی تئاتر به همدان بازگشته با پیشرفت خوبی روبه‌رو بوده و تعداد آثار تولیدی در همدان در طول این چند سال افزایش یافته است. وی یادآور شد: امسال بیش از پانزده گروه برای حضور در جشنواره آماده بودند که این موضوع نشان دهنده‌ی افزایش توان گروه‌های نمایش همدان است.

## تئاتر خیابانی مظلوم است مهدی چایانی: پیشکسوت تئاتر همدان:

پیشکسوت تئاتر همدان و بازیگر نمایش «وقتی که زال کوچک بود»، گفت: تئاتر خیابانی نسبت به تئاتر صحنه‌ای مظلوم واقع شده است. مهدی چایانی افزود: آنچنان که باید به تئاتر خیابانی توجه نمی‌شود؛ هرچند در سال‌های اخیر به رشد خوبی دست پیدا کرده است اما در مقایسه با تئاتر صحنه‌ای، توجه کمتری به آن می‌شود. وی ادامه داد: تئاتر خیابانی برای مخاطبان ملموس‌تر است چراکه کسانی هستند که فرصت چندانی برای حضور در سالن‌های نمایش و یا توانایی تهیه بلیت ندارند و می‌توانند مخاطبان خوبی برای تئاتر خیابانی باشند. چایانی با بیان اینکه نمایش «وقتی که زال کوچک بود» به یکی از داستان‌های شاهنامه‌ی فردوسی می‌پردازد، یادآور شد: ما در چند دوره‌ی اخیر جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان، داستان‌های شاهنامه را در قالب تئاتر خیابانی اجرا می‌کنیم و خوشبختانه شاهد این هستیم که مخاطبان خوبی به این نوع نمایش جذب می‌شوند. وی همچنین تصریح کرد: مخاطبان توانسته‌اند ارتباط خوبی با این نوع نمایش برقرار کنند چراکه بازخورد مثبتی را از مخاطبان شاهد بودیم.

## حضور بزرگسالان در نمایش کودکان غافلگیرکننده بود آندرزج بوسیان: کارگردان نمایش «پیکابو، به امید دیدار»:

است. بوسیان با اشاره به تأثیرگذاری نمایش «پیکابو، به امید دیدار»، یادآور شد: این نمایش هم برای خانواده‌ها و هم برای کودکان جنبه‌ی آموزشی داشته است و به نوعی باعث آشنایی نسل جدید با تئاتر می‌شود و به تدریج تعداد تئاتر دوستان را بالا می‌رود. وی همچنین خاطر نشان کرد: ما در این نمایش تمام تلاش خود را به کار گرفتیم که با مخاطبان ارتباط برقرار کنیم. کارگردان لهستانی ضمن ابراز رضایت از برگزاری جشنواره‌ی تئاتر کودک و نوجوان، گفت: جشنواره‌ی بسیار خوبی در حال برگزاری است و همه‌ی تلاش خود را برای برگزاری بهتر جشنواره و اینکه گروه‌ها با مشکل روبه‌رو نشوند، به کار گرفته است. آندرزج بوسیان یادآور شد: با اینکه جشنواره برای کودکان و نوجوانان برگزار می‌شود، حضور بزرگسالان در نمایش‌ها جالب و غافلگیرکننده بود.

کارگردان نمایش «پیکابو، به امید دیدار» از کشور لهستان گفت: با وجود اینکه جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر برای کودکان و نوجوانان برگزار می‌شود، حضور پرشور بزرگسالان در سالن‌های نمایش جالب و غافلگیرکننده است. آندرزج بوسیان با بیان اینکه نمایش «پیکابو به امید دیدار» برای کودکان سه تا ده سال اجرا می‌شود، اظهار داشت: در ایتالیا نیاز به اینکه برای کودکان این رنج سنی، اثرنمایشی تولید شود زیاد است و خانواده‌های ما به این موضوع تأکید دارند که فرزندان خود را از سنین پایین به تماشای تئاتر تشویق کنند. وی ادامه داد: در اروپا به ویژه غرب اروپا تولید تئاتر برای این قشر سنی از جامعه رواج پیدا کرده است و در ایتالیا نیز به مدت سه سال است که برای قشر سنی سه تا ده سال نمایش تولید می‌شود که از استقبال بالایی نیز برخوردار

مادرم می گوید / هست شاعر عکاس / عکس می گیرد او / با تمام احساس  
مثل یک ماهی گیر / صید را می بیند / شکل ماهی از آب / سوژه را می چیند  
عکس می گیرد از / لحظه‌ها در خاطر / قاب زیبایی هاست / کار و بار شاعر

### کمال شفیعی

Theatre is important, the human is more important than theatre and childhood is the most important period of our lifetime.

Mr. Tehrani ( Artistic Director of the 21st Theatre Festival )

## In an Interview with Francesco Gandi, the Director and the Writer of Butterfly, he talks about this performance from Italy

Mr. Gandi explained that his theatre group; TPO, is working for 10 years in Italy in the children and youth field but the main focus of their work is on the children performances. This performance, "Butterfly" is made for the children from 3 to 6 years old and is presented in different Asian, European and American countries. He declared that the reaction of the children were different because some children were interested in playing, some of them were interested in music and the other children liked colors, shapes and forms. In the course of their professional artistic work, they emphasize on the aesthetic values of art and in a smart way, by using different artistic techniques such as fantasy they transform the desired message to their addressee; the children. "Butterfly" is about the slow metamorphosis which transforms a chrysalis into a beautiful butterfly. The aim of the director in this theatre is to show the children the beauty of the nature and the facts of life in children language. So the children got familiar with the facts and reality in a fantastic and simple form. First idea of making this performance was inspired by the metamorphosis process of a butterfly when an egg starts its life cycle and changes to larva, caterpillar, butterfly and a swarm of butterflies step by step. He said that we decided to change this good idea to a suitable performance for the children. He said that in "Butterfly" we implicitly show the creation and gradual perfection process of human in the course of his life and we are to enable the children to discover the world, to know the beauties of living and gain a lot of experiences in their lives.

**Playwright:** Francesco Gandi, Davide Venturini - **Director:** Francesco Gandi, Davide Venturini - **Choreographer:** Anna Balducci, Piero - **Cast:** Barbara Stimoli, Serenella Amoretti, Niccolò Gallio, Umberto Foddis, Francesco Gandi - **Music Composer:** Spartaco Cortesi - **Computer Engineering:** Rossano Monti - **Computer Engineering:** Rossano Monti - **Light:** Spartaco Cortesi - **Costume Designer:** Loretta Mugnai  
**Duration:** 50 Minutes

## Sleep

"Sleep" is made for the children from 6 months to 3 years old. Mrs. Pitrowska the head of BAJ theatre group said that the performances like "Sleep" that are designed for little spectators must be based on playing. By playing we can attract the children's attention to our performances. In this age the children recognize the world by their five senses and discover the sounds, colors, forms, tastes... She said that in this show we are to create a safe, cozy and comfortable space without any stress in which the children and their parents can be completely free. Live music, soft light and cozy atmosphere of "Sleep" let spectators to feel relax as if they are going to bed to have a sweet dream. In this performance the actors interact freely with the children and their parents so the children play their role in the course of performance. If the children cannot communicate well with the actors the performance cannot be accomplished in the best form. By designing the mentioned comfortable space the director wants to stimulate and develop the creativity and imagination of the children.

**Playwright:** performance based on action not on text - **Director:** Alicja Morawska-Rubczak  
**Author:** performance based on action not on text - **Cast:** M/F ( Male/Female ), Elzbieta Bieda – actress (F), Ewa Piotrowska – Baj Theatre manager (F), Andrzej Bocian – actor (M), Robert Kowalczyk – musician (M), Jan Zielinski – technician (M) **Music Composer:** Wojciech Morawski - **Set Designer:** Alicja Morawska-Rubczak  
**Sound:** live music played on guitar (by musician who is on stage together with actors)  
**Costume Designer:** Alicja Morawska-Rubczak - **Duration:** 30 minutes + 15 minutes of playtime

### "SLEEP" participated in the below festivals:

- 1) "Theatre Funfair" Children Festival, organized by the Pinocchio Theatre in Lodz – Lodz (Poland), May 2012
- 2) "Art is looking for a baby" Festival of Performances for the very young, organized by Children's Art Center in Poznan – Poznan (Poland), July 2012
- 3) The 6th International Festival of Theatres for Children "Большая перемена" - Moscow (Russia), October 2012
- 4) The 9th International Festival of Theatre and Culture for the youngest children – „Visioni di futuro, Visioni di teatro..." organized by Teatro Testoni Ragazzi „La Baracca" - Bologna (Italy), March 2013
- 5) Presentations in the Bialystok Puppet Theatre (BTL) – Bialystok (Poland), March 2013
- 6) The FRATZ Theatre Festival – Berlin (Germany), April 2013
- 7) The International Festival for Children and Youth "KINFESTIVAL" - Velikiy Novgorod (Russia), April 2013
- 8) Presentations in the Museum of the Contemporary Art in Perm – Perm (Russia), May 2013
- 9) Festival of the Animated Form Theatres „MASKARADA" - Rzeszow (Poland), May 2013
- 10) I Overview (Festival) New Theatre for Children – Wroclaw (Poland), June 2013
- 11) Stary Browar New Dance for Children 2013 – Poznan (Poland), September 2013
- 12) KinderKinder Festival – Hamburg (Germany), October 2013
- 13) International Festival Theatres for Children and Youth „TakeOff 2013" - Durham (Great Britain), October 2013
- 14) XX Children Theatres Meeting in Gliwice, organized by Gliwicki Music Theatre – Gliwice (Poland), April 2014
- 15) WORLD ASSITEJ CONGRES – Warsaw, Poland, May 2014

تئاتر کودک می‌تواند چگونه زیستن، آداب و سنن را به امیدهای آینده آموزش دهد.





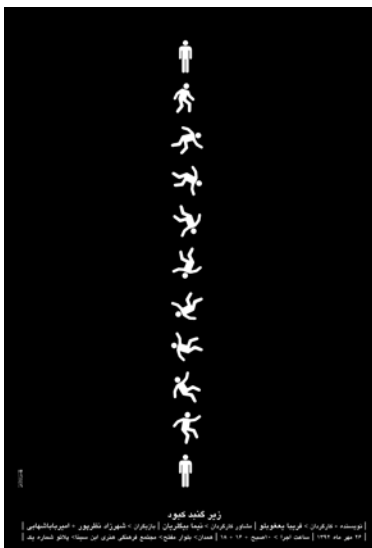
## معرفی نامزدهای مسابقه‌ی پوستر جشنواره



- آثار راه‌یافته به بخش مسابقه: ۲۱ پوستر از ۱۷ طراح
۱. بدون شرح، طراح پوستر: محمد افشار
  ۲. پینوکیو، طراح پوستر: احسان نقابت
  ۳. حکایت مرد کوهستان، طراح پوستر: مرضیه سرمشقی
  ۴. زیرگنبد کبود، طراح پوستر: حسین زارعی
  ۵. سفر رویایی کوتوله‌ها، طراح پوستر: مهدی رایگانی
  ۶. صدای یک دست، طراح پوستر: مجید کاشانی
  ۷. ماندولین و اشک‌های جادویی، طراح پوستر: مرضیه سرمشقی

امیراسمی

دبیر مسابقه‌ی پوستر بیست و یکمین جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان



## اعضای کمیسیون فرهنگی مجلس شورای اسلامی با دعوت دبیر جشنواره به همدان آمدند

بیژن نوباوه، مفید کیایی نژاد و عباس سرمست نمایندگان مجلس، روز گذشته هفدهم مهرماه میهمان جشنواره بودند. ایشان در برنامه‌ای فشرده پس از بازدید کتیبه‌های گنجنامه برای ادای احترام به آرامگاه بوعلی و مزار عارف قزوینی رفتند و از آن جا نیز به سمت مجتمع شهیدآوینی دبیرخانه‌ی جشنواره حرکت کردند. در دبیرخانه پس از تماشای تئاتر «ماهی‌های ستاره‌ای» و بازدید از کمیته‌های مختلف، دیداری مردمی داشتند و به گفت‌وگو با بازدیدکنندگان جشنواره نشستند. همچنین در این دیدار ریحان سروش مقدم مدیرکل میراث فرهنگی همدان، ابراهیم کارخانه‌ای نماینده‌ی همدان در مجلس، محمدحسین صوفی معاون صدای تلویزیون ایران و حسین میسرمدیرکل صداوسیما‌ی مرکز همدان ایشان را همراهی کردند.



## حواشی جشنواره



جشنواره‌ی تئاتر دنیای زیبای کودکان و نوجوانان را زیباتر و شادتر می‌کند.





# تاریخچه جشنواره تئاتر کودک و نوجوان

اینک به دوره هفتم و هشتم جشنواره تئاتر کودک و نوجوان رسیده‌ایم که دیگراره خود را پیدا کرده و به نامی شناخته شده در میان اهالی نمایش تبدیل شده است.

## هفتمین جشنواره سراسری تئاتر کودک و نوجوان «امید»

هفتمین جشنواره سراسری تئاتر کودک و نوجوان از ۲۴ تا ۳۰ آذرماه ۱۳۷۶ با شرکت دوازده نمایش در بخش مسابقه و یک نمایش در بخش جنبی در همدان برگزار شد. آثار شرکت‌کننده از استان‌های تهران، خراسان، همدان، قم، چهارمحال و بختیاری، اصفهان، فارس، ایلام و خوزستان بود. هیئت داوران نمایش «روز قشنگ سارا» از شهرستان همدان را به عنوان کار برگزیده جشنواره معرفی کرد و نمایش‌های «چراقد سبز خاله گلنار» از شهرستان قم و «روز قشنگ سارا» از شهرستان همدان را به عنوان متن نمایش برگزیده انتخاب کرد.

## هشتمین جشنواره سراسری تئاتر کودک و نوجوان «امید»

هشتمین جشنواره از ۸ تا ۱۳ آذرماه ۱۳۷۷ توسط اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان و همکاری مرکز هنرهای نمایشی برگزار شد. در این دوره ده گروه نمایشی از استان‌های تهران، خراسان، همدان، کرمانشاه، آذربایجان غربی و اصفهان حضور داشتند. هیئت داوران متشکل از مرضیه محبوب، بهروز غریب‌پور و داریوش مؤدبیان در نهایت آرای خود را به این شرح اعلام کردند: هیئت داوران این جشنواره نمایش‌های «نگین» از خراسان و «درسی برای مینا» به کارگردانی بهرام دوست‌قرین از همدان را به عنوان نمایش‌های برتر برای شرکت در جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر معرفی کرد. تندیس بهترین کارگردانی جشنواره به اسماعیل بایگی کارگردان نمایش «نگین» تعلق گرفت. تندیس بهترین نمایشنامه به عباس دوست‌قرین برای نمایشنامه «درسی برای مینا» اهدا شد. شهرام صمدی‌نیا از همدان و معصومه پاشایی از کرمانشاه تندیس بهترین بازیگر مرد و زن این جشنواره را دریافت کردند. در بخش موسیقی نمایش، تندیس جشنواره به مهرداد نصرتی از همدان برای ساخت و تنظیم موسیقی نمایش «درسی برای مینا» داده شد. تندیس بهترین طراحی صحنه و لباس به حسین بایگی، طراح صحنه و لباس نمایش «نگین» تعلق گرفت. مرسده دشتستانی و فروغ الماسی بازیگران نمایش «کمی بازی، کمی درس» از خرمشهر نیز به عنوان بازیگران نوجوان در این جشنواره دیپلم افتخار و جایزه جشنواره را دریافت کردند. در چهره‌پردازی هیئت داوران از چهره‌پردازی فاطمه صادقی‌فر، محمدرضا خورشیدی و نسرين جوادی قدرانی کرد. گفتنی است در بخش جنبی جشنواره نیز همایشی با عنوان «نقش هنر تئاتر در شکل‌گیری شخصیت اجتماعی کودک و نوجوان با حضور داریوش مؤدبیان، اردشیر صالح‌پور، بهروز غریب‌پور و منصور خلیج» برگزار شد.

# جدول روزانه جشنواره

مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)		مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)		مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)		مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)		مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)		مجمع فرهنگی هنری (بوملانی اصلانی)	
۱۰:۳۰	۱۶	۱۰:۳۰	۱۶	۱۰:۳۰	۱۶	۱۰:۳۰	۱۶	۱۰:۳۰	۱۶	۱۰:۳۰	۱۶
روپای کاغذی	ن و کد	دختر کدو تئیل	ن و کد	دوست من گولخوف	ن و کد	تیک تاک	ن و کد	به کفشات نگاه کن	ن و کد	تالار فجر	ن و کد
روزا قلیبی	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد	ن و کد
۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰
Hamedan's Director General Office of Culture and Islamic Guidance (The Main Theater Hall) (Others' Theater)		Avini Cultural & Artistic Complex (The Main Theater Hall)		Avini Cultural & Artistic Complex (Plateau)		Avini Cultural & Artistic Complex (Plateau)		Bu-All Sina Cultural & Artistic Complex (Plateau)		Bu-All Sina Cultural & Artistic Complex (The Main Theater Hall)	
۹:۳۰ ۱۰:۳۰ ۱۱:۳۰		۱۰:۳۰ ۴pm 6pm		۱۰:۳۰ ۴pm 6pm		۱۰:۳۰ ۴pm 6pm		۱۰:۳۰ ۴pm 6pm		۱۰:۳۰ ۴pm 6pm	
Who is the Most Beautiful?	Who is the Most Beautiful?	Look at your shoes!	Look at your shoes!	Tic-Tac	Tic-Tac	My Friend, Goolakhov	My Friend, Goolakhov	The Pumpkin's Daughter	The Pumpkin's Daughter	Paper Dream	Paper Dream
Writer: Sajjad Bahremand	Writer: Sajjad Bahremand	Writer: Manouchehr Akbarlou	Writer: Manouchehr Akbarlou	Writer and director: Mohsen Pourghasemi	Writer and director: Mohsen Pourghasemi	Writer and Director: Mazdak Mohammadi	Writer and Director: Mazdak Mohammadi	Director: Ali Pakdast, Maryam Eghtesabi	Director: Ali Pakdast, Maryam Eghtesabi	Writer and director: Reza Faghghi	Writer and director: Reza Faghghi
Director: Zahra Moridi	Director: Zahra Moridi	Director: Hamid-Reza Haj Mollahussein	Director: Hamid-Reza Haj Mollahussein								
۳۰	۳۰	۴۰	۴۰	۴۰	۴۰	۵۰	۵۰	۵۰	۵۰	۵۰	۵۰
کانون مهدیه (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)	کانون پروژش (تئاتر دانش آموزی)
۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰	۱۶ ۱۰:۳۰
مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی	مبارجلی
مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی	مربی: ف. ناصر احمدعلی
کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور	کد: مسعود در دور
سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵	سپار ۲۵
Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater	Avini Cultural & Artistic Complex - the Campus Street Theater
۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am	۱۱am
The Clowns	The Clowns	Zaal's Life Story	Zaal's Life Story	Write Lines	Write Lines	Shadows of Imagination	Shadows of Imagination	Shadows of Imagination	Shadows of Imagination	Shadows of Imagination	Shadows of Imagination
Writer and Director: Amir-hussein shaf'ee	Writer and Director: Amir-hussein shaf'ee	Writer: Mohammad-reza Mekhtari	Writer: Mohammad-reza Mekhtari	Writer and Director: Mohammad Reza Ja'fari Lafut	Writer and Director: Mohammad Reza Ja'fari Lafut	Visualizing movement and gesture	Visualizing movement and gesture	Visualizing movement and gesture	Visualizing movement and gesture	Visualizing movement and gesture	Visualizing movement and gesture
۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰

The children and youth theatre festival can make the world of the children more beautiful, happy & exciting.

Mr. Golmohamadi (Head of Opening & Closing Ceremony)

# کانشنگ یکبارگی

# خدا دادان نشد همی، تا از خود خلاص یافتمی

- عین القضاة همدانی -

صاحب امتیاز: اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان  
( دبیرخانه ی تئاتر بین المللی کودک و نوجوان )  
مدیر مسئول: پیام دهکردی  
سردبیر: سهراب حسینی  
دبیر تحریریه: محمد مهدی خلجی  
مدیر هنری و طراح نشریه: سهیل حسینی (استودیو تهران)  
طراح جلد: سعید رضوانی  
طراحی جدول و ویرایش عکس: نرگس قادری  
دبیر عکس: مریم قهرمانی زاده  
عکاس: عبدالرحمن رأفتی، امین بصیری پارسا، پوریا پاکیزه  
( با سپاس ویژه از سیامک زمردی مطلق )  
مدیر اجرایی و برنامه ریزی: سارا تنها  
مدیر هماهنگی: نصرت الله رضوانی  
مترجم و خبرنگار بین الملل: شبنم حقیریان  
ویراستار: زهره شاهرخی  
خبرنگاران: فرشته اکبری، فریده حسینی فرزام،  
مهری درویش قنبر، اعظم اسلامی خواه  
ناظران: توکل دارائی، یزدان آزرمی  
ناظر چاپ: محمد گل محمدی  
چاپ: یوسف  
با سپاس از همراهی صمیمانه ی مجید فروتن

